

Carte postale — Postkarte — Correspondenzkarte

Cartolina postale — Post card

Levelező-Lap — Briefkaart

Union postale universelle — Weltpostverein — Unione postale universale

其端書ハ普通ノト慶ツテ居テ記念

其二、

トスハキモノダカラ一ツニ送
ツ見ニ入レルノタ自分カラハ
曾山以村ノ忙甚ニ對ルテ
法ヲ知テ居ルカラ能ハト端書

ハ弟流ヲたすめ、流ノヤツタノニ思ハカ先カラモ
矢張弟流テ返シテウツカカ今ノ身一上ノヨリ以上
申上ケルノ出来ヌ此ノ事ト書ハリス 4ヤ後イカ
自分カラ、見新、於他日ノ記念トシテハ、思メテ
置カケル

Fitz William Hall,
Cambridge New
England,

Dear Mr. Kobayashi. Oct 130/1'04.

I will not say nothing
more this time than to send

my sympathies with you &
your family in your country.

I can not help to express

my respects to your brothers

mixed with sadness, which you

are trying this time for your

fellows-countrymen. Hoping

this will find you healthy &

happy. I remain very sincerely

Yr. Obedt

your,

